

## Звіт про міжнародну діяльність за 2017 рік

### Кафедра слов'янської філології

#### 1. Інформація про міжнародні проекти гуманітарної та технічної допомоги (гранти)

| Напрямок співпраці                      | Партнер   | Назва програми, проекту  | Реєстраційний номер картки | Термін виконання | Обсяги фінансування | Виконавці з обох сторін, тел., факс  | Очікувані результати   |
|---|---|--|----------------------------|------------------|---------------------|--|--|
| Міжнародний українсько-польський проект | Товариство «Інтеграція Європа-Схід» (Польща), Педагогічний університет ім. Комісії народної освіти у Кракові (Польща) | «Нові кваліфікації – нові можливості. Підтримка кафедри слов'янської філології Хмельницького національного університету» |                            | 08.2017-12.2017  |                     | Подлевська Неля, м. Хмельницький (Україна) Каліта Кшиштоф - м. Кельце (Польща) | <p>1. Стажування 15 студентів спеціальності «Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно)» у ЗНЗ м. Кельце (м. Кельце, Польща) (8.10-14.10.2017)</p> <p>2. Проведення онлайн-курсів з польської мови та методики її навчання для 15 студентів-початківців спеціальності «Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно)» ХНУ (м. Кельце (Польща) - м. Хмельницький (Україна)), (09-11.2017)</p> <p>3. Придбання навчальної та навчально-</p> |

|   |                                     |  |  |                         |  |  |  |
|---|-------------------------------------|--|--|-------------------------|--|--|--|
|   |                                     |  |  |                         |  |  | методичної літератури для навчання студентів-полоністів ХНУ (м. Кельце (Польща) – м. Хмельницький (Україна)), (10.2017)                              |
|   |                                     |  |  |                         |  |  | 4. Підвищення кваліфікації 7 викладачів ХНУ у Педагогічному університеті ім. Комісії народної освіти у Кракові (м. Краків, Польща) (27.10-6.11.2017) |
| Міжнародний українсько-польський проект | Товариство «Інтеграція Європа-Схід» | «Нові кваліфікації – нові можливості. Підтримка кафедри слов'янської філології Хмельницького національного університету» |  | 10.2017 – подано заявку |  |  | <b>Подано заявку</b> на отримання гранту. Можлива реалізація у 2018 р.   |
| Міжнародний українсько-польський проект | Товариство «Інтеграція Європа-Схід» | «Чарівна стежка пригод з польською мовою у Свенток   |  | 10.2017 – подано заявку |  |  | <b>Подано заявку</b> на отримання гранту. Можлива реалізація у 2018 р.   |

|  |  |                    |  |  |  |  |
|--|--|--------------------|--|--|--|--|
|  |  | шисських<br>горах» |  |  |  |  |
|--|--|--------------------|--|--|--|--|

## 2. Інформація про наявні міжнародні зв'язки у галузі освіти, науки, культури, спорту

| Напрямок співпраці   | Партнер (назва, країна)   | Назва програми, проекту   | Термін виконання                         | Обсяги фінансування | Виконавці з обох сторін, тел., факс                | Очікувані результати  |
|--|---|---|--|---------------------|--|---|
| 1. Співпраця з Варшавським університетом ім. Стефана Вишневіцького                             | Варшавський університет ім. Стефана Вишневіцького (м. Варшава, Польща)        | Проведення Регіональної олімпіади з польської мови і літератури як етапу Міжнародної олімпіади, заключний тур і керівництво якою здійснювалося у Варшаві (Польща) | 17-18.02. 2017 р.<br>5-7.04. 2017 р.     |                     | м. Хмельницький,<br><br>м. Варшава (Польща)        | 1. Участь взяв Генеральний консул Республіки Польща Уршуля Філіпковська<br>2. Члени журі Серкова Ю.І., Сашко І.С. Дугковська О. Б. (Хмельницький).<br>3. Участь взяли 23 особи з різних областей України. Заключний етап відбувався у Варшаві за участі викладача кафедри Серкової Ю.І. |
| 2. Співпраця з Центральним Комітетом Олімпіади при Інституті літературних досліджень Польської | Центральний Комітет Олімпіади при Інституті літературних досліджень Польської | Проведення Всеукраїнської олімпіади з польської мови і літератури як етапу Міжнародної олімпіади,   | 03-05. 03. 2017 р.<br><br>5-7.04 2017 р. |                     | м. Київ (Посольство РП)<br><br>м. Варшава (Польща) | 1. Участь взяв Генеральний консул Республіки Польща у Києві, представник  |

|   |  |   |               |  |                 |   |
|---|--|---|---------------|--|-----------------|---|
| ті літературних досліджень Польської академії наук                  | академії наук (м. Варшава, Польща)                   | заклучний тур керівництво якою здійснювалося у Варшаві (Польща)   |               |  |                 | ики з комітету олімпіади при Інституті літературних досліджень державної академії наук Даніель Зих, Божена Філярowska. 2. Голова журі Даніель Зих, члени журі Сашко І. С., Б. Філярowska. Заклучний етап відбувався у Варшаві за участі викладача кафедри Серкової Ю.І. |
| 3.Співпраця з Фондацією «Свобода і демократія» (м. Варшава, Польща) | Фондація «Свобода і демократія» (м. Варшава, Польща) | Проведення IV Всеукраїнського диктанту з польської мови під патронатом Фондації «Свобода і демократія» (Польща) у рамках міжнародного проекту | 20.05.2017 р. |  | м. Хмельницький | Участь взяли 268 осіб з різних міст Хмельницької області  |

|  |  |  |                  |  |                        |  |
|--|--|--|------------------|--|------------------------|--|
|  |  | «Біло-червоне АВС»<br>(програма підтримки навчання польської мови в Україні), що реалізується через конкурс «Співпраця з Польщею і поляками за кордоном» |                  |  |                        |  |
| 4.Співпраця із Спілкою учителів в польській мові в Україні | Спілка вчителів польської мови в Україні | Проведення різних навчально-методичних заходів на базі кафедри слов'янської філології в УПЦ  | Протягом року    |  | Хмельницький – Варшава | Збагачена матеріальна база центру, проведення Регіональних та Всеукраїнських олімпіад та диктантів з польської мови. |
| 5.Фундація Свобода і Демократія                            | м. Хмельницький                          | Всеукраїнська Олімпіада з історії Польщі   | 31.03.2017 р.,   |  | м. Хмельницький        | 39 учасників (молодь до 18 років).   |
|  |  |  | 11.11.2017 р.    |  | м. Хмельницький        | 55 учасників (молодь до 18 років).   |
|  | м. Варшава                               | Міжнародна олімпіада з історії Польщі  | 16-18.06 2017 р. |  | м. Варшава             | Члени журі: Серкова Ю.І., Сашко І.С., Дутковська О.Б.  |

|                     |            |                                      |                |  |            |   |
|---------------------|------------|--------------------------------------|----------------|--|------------|---|
| Палац Президента РП | м. Варшава | Нагородження переможців і викладачів | 19.06. 2017 р. |  | м. Варшава | Доповідь ст.викладача кафедри Серкової Ю.І. |
|---------------------|------------|--------------------------------------|----------------|--|------------|---|

### 3. Інформація про організацію міжнародних конференцій, симпозіумів, конкурсів у 2017 р.

| Назва заходу   | Країни учасниці | Дата проведення        | Обсяги фінансування  | Відповідальні  | Результати   |
|--|-----------------|------------------------|--|--|--|
| I етап Міжнародного мовно-літературного конкурсу імені Тараса Шевченка | Україна         | 19 жовтня 2017 року    |  | Члени журі: Подлевська Н. В. (голова журі), Горячок І. В. , Торчинська Н. М. | У конкурсі взяли участь 12 студентів гуманітарного профілю та 9 студентів негуманітарного профілю. |
| XXIV Регіональна олімпіада з польської мови                            | Україна, Польща | 18-19 лютого 2017 року | За сприяння Головного комітету олімпіади з польської мови і літератури при Академії наук Польщі та під патронатом Генерального консульства Республіки Польща у Вінниці (Уршуля Філіпковська) | Члени журі : Серкова Ю. І. , Сашко І. С., Дутковська О. Б.                   | В олімпіаді взяли участь 29 учнів ЗНЗ Хмельницької , Житомирської , Вінницької областей.           |
| Олімпіада з історії Польщі   | Україна, Польща | Квітень 2017           | За сприяння Фондації «Свобода та Демократія» і Польського історичного товариства (Варшава, Польща)   | Члени журі: Дутковська О. Б., Серкова Ю. І., Сашко І. С.                     | 29 учасників   |
| Всеукраїнський диктант з польської                                     | Україна, Польща | 20 травня 2017         | За сприяння Фондації «Свобода і  | Члени журі: Дутковська О. Б., Сашко І.                                       | 267 учасників. Перевірка робіт   |

|   |                  |                        |  |  |   |
|---|------------------|------------------------|--|--|---|
| мови  |                  |                        | демократія» в рамках програми «Біло-червоне АВС» (м. Варшава, Польща)  | С., Серкова Ю. І.  |   |
| Олімпіада з історії Польщі I етап   | Україна, Польща  | 11 листопада 2017 р    | За сприяння Фондації «Свобода та Демократія» і Польського історичного товариства (Варшава, Польща)                                       | Члени журі: Сероква Ю. І., Дутковська О. Б., Сашко І.С.  | 55 учасників.   |
| Організація і проведення онлайн-курсів з польської мови в рамках проекту «Нові кваліфікації – нові можливості» для студентів I курсу спеціальності «Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно)» | Україна, Польща  | Вересень-листопад 2017 | За фінансування Фондації «Допомога полякам на сході» та співфінансування в рамках допомоги Сенату Республіки Польща полякам за кордоном. | Викладачі: Дутковська О. Б, Сашко І. С., Серкова Ю.І., (м. Хмельницький, Україна), Е. Калета (м. Кельце, Польща) | 15 студентів, 40 годин занять                                 |
| Проведення науково-методичного семінару для вчителів ЗНЗ і викладачів ВНЗ, що викладають польську мову.   | Україна - Польща | 25-27.10. 2017 р.      | За фінансування  | Голова спілки вчителів польської мови, ст.. викладач кафедри Серкова Ю. І.                                       | 26 учасників, проведення лекцій, практичних занять, тренінгів |

|   |                  |                    |  |                                    |   |
|---|------------------|--------------------|--|------------------------------------|---|
|   |                  |                    | Генерального консульства Республіки Польща у Вінниці                 | Ст. викладач кафедри Серкова Ю. І. | Поповнення матеріальної бази навчальною літературою з польської мови (підручники, диски)                    |
| Забезпечення навчального процесу з польської філології в Українсько-польському центрі                       | Україна - Польща | Протягом 2017 року | Фінансування Фундацією «Вольность і демократія» (Польща)             | Ст. викладач кафедри Серкова Ю. І. | Закупівля канцелярських товарів, ремонт та обслуговування навчальної техніки                                |
| Ремонт в Українсько-польському центрі, який є лабораторією навчання польської мови (за наказом ректора ХНУ) | Україна - Польща | 07-08.2017 р.      | За фінансування Генерального консульства Республіки Польща у Вінниці | Ст. викладач кафедри Серкова Ю. І. | Ремонт в Українсько-польському центрі, який є лабораторією навчання польської мови (за наказом ректора ХНУ) |

**4. Інформація про стажування, навчання, участь у конференціях, симпозиумах, конкурсах, інші перебування викладачів, аспірантів, студентів і співробітників за кордоном у 2017 р.**

| Прізвище, ім'я, по-батькові   | Посада (або спеціальність, група) | Назва заходу  | Країна   | Термін        | Обсяги фінансування | Результати  |
|-------------------------------|-----------------------------------|---|--|---------------|---------------------|---|
| Подлевська Неля Володимирівна | Завідувач кафедри                 | Всеукраїнський круглий стіл з міжнародною участю «Тенденції розвитку вищої освіти в Європейському союзі: реалії та перспективи» | Україна, м. Хмельницький. Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія | 23.11.2017 р. |                     | Тема доповіді «Міжнародні проекти з розвитку мов меншинств» |



|  |  |  |                |                  |  |   |
|--|--|--|----------------|------------------|--|---|
|  |  | и»   | мія            |                  |  |   |
|  |  | Міжнародна науково-практична конференція «VII Українсько-польські наукові діалоги» | Україна-Польща | 18-21.10.2017 р. |  | Доповідь «Вивчення польської мови у Хмельницькому національній університеті»  |
|  |  | International Dialogues on Education: Past and Present / www.ide-journal.org       | Німеччина      | 01.2017 р.       |  | Стаття «Развитие одаренности старшеклассников в условиях профильного филологического обучения // International Dialogues on Education: Past and Present / www.ide-journal.org / Edited by Olaf Beuchling, Reinhard Golz & Erika Hasebe-Ludt. – Volume 4, Number 1. – Deutschland, 2017. |
|  |  | Курси  | Поль           | 27.10-           |  | Сертифік  |

|                       |              |   |   |                  |  |  |
|-----------------------|--------------|---|---|------------------|--|--|
|                       |              | підвищення кваліфікації для кафедри слов'янської філології на базі Педагогічного університету ім. Комісії народної освіти у Кракові | ща, м. Краків. Педагогічний університет ім. КОМІСІЇ народної освіти у Кракові           | 6.11.2017        |  | ат про проходження методично-дидактичних курсів IFR. 573-6/17                  |
| Серкова Юлія Іванівна | Ст. викладач | Науково-методичний семінар для викладачів польської мови  | Україна, м. Львів. Центр підготовки і вдосконалення викладачів польської мови в Варшаві | 9-10.11.2017     |  | Сценарій заняття з польської мови  |
| Сашко Ірина Сергіївна | Ст. викладач | Всесвітня Міжнародна Екуменічна Конференція «The International Ecumenical Fellowship»   | Німеччина, м. Віттенберг. Університет ім. Мартина Лютера                                | 21-28.08.2017 р. |  | Доповідь на тему «Ekumenizm w Europie Środkowo-wschodniej. Kontekst ukraiński» |
|                       |              | Міжнародний антропологічний   | Польща, м. Люблін.  | 15-18.05.2017 р. |  | Доповідь «Granice wolności w   |

|  |  |  |  |                   |  |   |
|--|--|--|--|-------------------|--|---|
|  |  | форум  | Люблінський католицький університет  |                   |  | filozoficzno-religiozna wczesnej refleksji mysliteli rosyjskich »   |
|  |  | XXI Міжнародний катихетичний симпозіум «Чи потрібне боослів'я в Україні?»                        | Україна, м. Городок – Польща, м. Люблін. Інститут релігійних наук                  | 19-20.09. 2017 р. |  | Доповідь на тему «Богослів'я в університетському середовищі»        |
|  |  | V Міжнародна науково-практична конференція «Духовно-історичні засади розвитку української нації» | Україна, м. Хмельницький. Хмельницький інститут післядипломної педагогічної освіти | 15.11. 2017 р.    |  | Доповідь «Нові шляхи єдності християн»                              |
|  |  | Всеукраїнський круглий стіл з міжнародною участю «Тендеції розвитку вищої                        | Україна, м. Хмельницький. Хмельницька гуман  | 23.11. 2017 р.    |  | Доповідь на пленарному засіданні на тему «Суспільна місія університ |

|                             |              |   |  |                         |              |   |
|-----------------------------|--------------|---|--|-------------------------|--------------|---|
|                             |              | освіти в Європейському Союзі»   | ітарно-педагогічна академія.                           |                         |              | ету. Європейський досвід»   |
|                             |              | Міжнародний симпозіум «Кордони землі. Культура. Література. Мистецтво»              | Польща, м. Люблін. Люблінський католицький університет | 10-12.07.2017           |              | Стаття « <i>The Fate of Poes Living in Ukraine During "The Great Purge" (1937-1938): They Survive to Testify...</i> , [w:] <i>Bordes lands. Art, Literature, Culture</i> , ed. by E. Banka, Z. Kobuszewska, Lublin: KUL 2016, p. 163-191. |
| Дутковська Оксана Борисівна | Ст. викладач | Підвищення кваліфікації на методичних курсах «Вивчення польської мови як іноземної» | Польща, м. Закопане. Міжнародний освітній інститут     | 2-12.07.2017 р.         | Власний кошт | Сертифікат про підвищення кваліфікації  |
|                             |              | Курси підвищення кваліфікації для   | Польща, м. Краків. Педаг                               | 28 жовтня – 6 листопада |              | Сертифікат про проходження методичн   |

|                              |              |   |   |                               |  |  |
|------------------------------|--------------|---|---|-------------------------------|--|--|
|                              |              | кафедри слов'янської філології на базі Педагогічного університету ім. Комісії народної освіти у Кракові                                   | огічний університет ім. Комісії народної освіти у Кракові                         | 2017р                         |  | о-дидактичних курсів ІФР. 573-1/17                                     |
|                              |              | Міжнародна науково-практична конференція «VII Українсько-польські наукові діалоги»  | Україна – Польща  | 18-21.10. 2017 р.             |  | Стаття «Навчання польської мови в освітніх установах України»          |
| Терещенко Людмила Вікторівна | Ст. викладач | Курси підвищення кваліфікації для кафедри слов'янської філології на базі Педагогічного університету ім. Комісії народної освіти у Кракові | Польща, м. Краків. Педагогічний університет ім. Комісії народної освіти у Кракові | 28 жовтня – 6 листопада 2017р |  | Посвідчення про проходження методично-дидактичних курсів ІФР. 573-4/17 |
|                              |              | Міжнародна науково-практична конференція «VII Українсько-польські наукові діалоги»  | Україна - Польща  | 18-21.10. 2017 р              |  | Стаття «Стан і перспективи дослідження фольклору України і Польщі у    |

|  |        |  |  |   |  |  |
|--|--------|--|--|---|--|--|
|  |        |  |  |   |  | порівняль<br>ному<br>аспекті»  |
| Станіславов<br>а Людмила<br>Леонідівна | доцент | Курси<br>підвищенн<br>я<br>кваліфікаці<br>ї для<br>кафедри<br>слов'янськ<br>ої філології<br>на базі<br>Педагогічн<br>ого<br>університе<br>ту ім.<br>Комісії<br>народної<br>освіти у<br>Кракові | Поль<br>ща, м.<br>Кракі<br>в.<br>Педаг<br>огічн<br>ий<br>уніве<br>рсите<br>т ім.<br>Коміс<br>ії<br>народ<br>ної<br>освіт<br>и у<br>Крако<br>ві | 28<br>жовтня<br>– 6<br>листоп<br>ада<br>2017 р. |  | Посвідче<br>ння про<br>проходже<br>ння<br>методичн<br>о-<br>дидактич<br>них<br>курсів<br>ІФР. 573-<br>5/17 |
|  |        | Міжнародн<br>а науково-<br>практична<br>конференці<br>я «VII<br>Українсько<br>-польські<br>наукові<br>діалоги»   | Украї<br>на-<br>Поль<br>ща   | 18-<br>21.10<br>2017 р.                         |  | Стаття.<br>«Українс<br>ько-<br>польські<br>взаємини:<br>Шевченк<br>о і<br>сучасніст<br>ь»                  |
| Торчинська<br>Наталія<br>Миколаївна    | доцент | Курси<br>підвищенн<br>я<br>кваліфікаці<br>ї для<br>кафедри<br>слов'янськ<br>ої філології<br>на базі<br>Педагогічн<br>ого<br>університе<br>ту ім.<br>Комісії<br>народної<br>освіти у<br>Кракові | Поль<br>ща, м.<br>Кракі<br>в   | 28<br>жовтня<br>– 6<br>листоп<br>ада<br>2017р   |  | Посвідче<br>ння про<br>проходже<br>ння<br>методичн<br>о-<br>дидактич<br>них<br>курсів<br>ІФР. 573-<br>2/17 |
|  |        | Міжнародн<br>а наукова<br>конференці<br>я  | Украї<br>на, м.<br>Уман<br>ь.  | 25-<br>26.05.<br>2017 р.                        |  | Стаття<br>«Семанти<br>чне<br>навантаж  |

|  |  |   |  |               |  |   |
|--|--|---|--|---------------|--|---|
|  |  | «Трансформації в українській освіті і наукових дослідженнях: світовий контекст»                               | Уманський державний педагогічний університет ім. П. Тичини |               |  | ення дієслівних маркерів у структурі слів автора»                       |
|  |  | Міжнародна науково-практична конференція «Studia Slawistyczne. Etnolingwistyka i komunikacja międzykulturowa» | Польща, м. Люблін  | 2017          |  | Стаття «Чуже полілогічне мовлення як елемент рекламного дискурсу»       |
|  |  | Міжнародна науково-практична конференція «VII Українсько-польські наукові діалоги»                            | Україна - Польща   | 18-21.10.2017 |  | Стаття «Українсько-польські термінозапозичення у сфері репрезентології» |
|  |  |   |  |               |  |   |

**5. Інформація про вивчення та викладання іноземних мов (ЛИШЕ для кафедри перекладу, іноземної філології, практики іноземної мови та методики викладання, української філології, слов'янської філології)**

| № п/п | Іноземна мова | Кількість студентів, які вивчають іноземні мови (осіб) |               |               | Кількість викладачів (осіб, що викладають кожну із мов) |
|-------|---------------|--|---------------|---------------|---|
|       |               | як першу мову  | як другу мову | Факультативно |   |
| 1.    | Польська мова | -  | 78            | 10            | Серкова Ю. І<br>Сашко І. С.<br>Дутковська О. Б.         |

|    |                |   |    |   |               |
|----|----------------|---|----|---|---------------|
| 2. | Російська мова | - | 62 | - | Грицева А. П. |
|----|----------------|---|----|---|---------------|

#### 6. Інформація про укладені кафедрою у 2017 році угоди про міжнародну співпрацю

| Дата укладання угоди про співпрацю | Партнер (назва, країна)  | Напрямок співпраці відповідно до угоди  | Термін дії угоди                         |
|------------------------------------|--|---|--|
| 1.08.2017 р.                       | Фундація «Допомога полякам на Сході» (м. Варшава, Польща)                          | Виконання умов міжнародного українсько-польського проекту «Нові кваліфікації – нові можливості. Підтримка кафедри слов'янської філології Хмельницького національного університету».   | На період виконання міжнародного проекту |
| 28.10.2017 р.                      | Педагогічний університет ім. Комісії народної освіти у Кракові (м. Краків, Польща) | Виконання умов міжнародного українсько-польського проекту «Нові кваліфікації – нові можливості. Підтримка кафедри слов'янської філології Хмельницького національного університету». Проведення методично-дидактичних курсів з підвищення кваліфікації для викладачів ХНУ (27.10.2017-6.11.2017) | На період виконання міжнародного проекту |

Завідувач кафедри слов'янської філології



Подлевська Н. В.